

*Защищать
и всемерно взращивать*

कल्पयति येन वृत्तिर्येन च लोके प्रशस्यते सद्भिः ।

स गुणस्तेन च गुणिना च रक्ष्य संवर्धनीयश्च ॥

Раскладка:

कल्पयति येन वृत्तिः

येन च लोके प्रशस्यते सद्भिः ।

स गुणः तेन च गुणिना

च रक्ष्य संवर्धनीयः च ॥

*Слова и словосочетания
могущие быть трудными к переводу:*

कल्प् — достигать цели, процветать

वृत्तिः - деятельность, поведение, привычка

प्रशंस् — провозглашать, восхвалять

गुणिना третий падеж от गुणिन् — имеющий достоинства и добродетель; имеющий священный шнур

संवर्धनीय пассивное причастие будущего времени от वर्ध् — тот, что будет полноценно и всемерно развитым

Примерный литературный перевод:

Та деятельность, что восхваляема в миру благими людьми и посредством которой ГУНИН преуспевает, должна быть берегаема и всемерно возвращаема